

SCHÜLERCHARTA

Art. 1

Grundsätze

1. Die Schule ist eine Erziehungsgemeinschaft, in der die Schüler Träger von Rechten und Pflichten sind. Diese gründen auf der allgemeinen Erklärung der Menschenrechte, den internationalen Rechten des Kindes, der europäischen Menschenrechtskonvention, der italienischen Verfassung, den staatlichen Gesetzen, den Landesgesetzen und der Schulgesetzgebung.
2. Rechte und Pflichten beziehen sich auf drei wesentliche Bereiche: Achtung der Person und der Umwelt, Qualität der Dienstleistung, Mitarbeit.
3. An der Wahrnehmung der in dieser Charta angeführten Rechte und Pflichten wirken die Schüler ihrem Alter gemäß mit.
4. Die interne Schulordnung wird unter Beachtung der Grundsätze und Bestimmungen dieser Schülercharta genehmigt.

Art. 2

Achtung der Person und der Umwelt

1. Der Schüler hat ein Recht auf Schutz und Förderung seiner persönlichen, kulturellen, ethnischen und religiösen Identität.
2. Der Schüler hat das Recht auf eine Erziehung, die auf der Achtung all seiner grundlegenden Rechte und Freiheiten von Seiten der Mitglieder der Schulgemeinschaft beruht. Diese Rechte und Freiheiten werden in der Schulgemeinschaft durch demokratisches und solidarisches Zusammenleben, korrekte Umgangsformen, Anerkennung der Unterschiede umgesetzt.

STATUTO DELLO STUDENTE

Art. 1

Principi generali

1. La scuola è una comunità educativa, in cui gli studenti sono titolari di diritti e di doveri, fondati sulla dichiarazione universale dei diritti dell'uomo, sulla Convenzione internazionale dei diritti del fanciullo, sulla Convenzione europea dei diritti dell'uomo, sulla Costituzione italiana, sullo Statuto di autonomia, sulle leggi ordinarie statali e provinciali, e sulla normativa scolastica.
2. I diritti e doveri si riferiscono a tre temi essenziali: rispetto della persona e dell'ambiente, qualità del servizio, partecipazione.
3. Nell'esercizio dei diritti e doveri determinati nel presente statuto lo studente è chiamato a collaborare in base alla sua età.
4. Il regolamento interno della singola scuola è adottato nel rispetto dei principi e delle disposizioni del presente statuto dello studente.

Art. 2

Rispetto della persona e dell'ambiente

1. Lo studente ha diritto alla tutela e alla valorizzazione della propria identità personale, culturale, etnica e religiosa.
2. Lo studente ha diritto ad una educazione fondata sul rispetto, di tutti i suoi diritti e le sue libertà fondamentali da parte dei membri della comunità scolastica. Tali diritti e libertà sono resi concreti nella comunità scolastica da una convivenza democratica, solidale, corretta nei comportamenti, rispettosa delle diversità.

3. Der Schüler hat das Recht auf Schutz seiner Privatsphäre: Daten persönlicher Natur dürfen nur zum Zweck einer besseren Erziehungs- und Bildungsarbeit verlangt werden.

4. Der Schüler hat das Recht auf eine gesunde, sichere, einladende Umgebung und ebensolche menschliche Gemeinschaft. Diese erleichtern das Lernen, die Begegnung und das Gespräch untereinander und tragen zu einer hohen Lebensqualität in der Schule bei.

5. Der Schüler hat die Pflicht, die eigene und die Persönlichkeit aller anderen Mitglieder der Schulgemeinschaft zu achten und anzuerkennen.

6. Der Schüler hat die Pflicht, Schulgebäude und Einrichtung der Schule als persönliches Gut und als gemeinsames Eigentum schonend zu behandeln.

7. Der Schüler hat die Pflicht, aktiv mit den anderen Komponenten der Schulgemeinschaft in der Schule und während der schulbegleitenden Tätigkeiten zusammenzuarbeiten. Er hat die Pflicht, die Arbeit der Lehrpersonen, des Direktors, des Verwaltungspersonals als Ausübung ihrer beruflichen Aufgaben und Pflichten zu respektieren.

8. Der Schüler hat die Pflicht, organisatorische Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Art. 3

Qualität der Dienstleistung

1. Der Schüler hat das Recht auf gute und effiziente Bildungsangebote. Diese umfassen auch die erzieherische und didaktische Kontinuität zwischen den Schulstufen und innerhalb der Stufen.

2. Der Schüler hat das Recht auf eine Schule, die seinen Lern- und Bildungsbedürfnissen entspricht und die in Zeiteinteilung und Me-

3. Lo studente ha diritto alla tutela della riservatezza: dati di carattere personale possono essere richiesti solo per esigenze strettamente necessarie all'intervento formativo della scuola.

4. Lo studente ha diritto ad un ambiente salubre, sicuro, accogliente, con riferimento agli spazi ed alle persone, che favorisca l'apprendimento, l'incontro e la comunicazione con le persone e, in generale, la qualità di vita nella scuola.

5. Lo studente ha il dovere di rispettare e di valorizzare la personalità propria e quella degli altri membri della comunità scolastica.

6. Lo studente ha il dovere di rispettare l'ambiente scolastico e il patrimonio della scuola intesi come bene proprio e bene comune.

7. Lo studente ha il dovere di collaborare fattivamente a scuola e durante le iniziative parascolastiche con gli altri componenti della comunità scolastica e di riconoscere e di rispettare l'azione degli insegnanti, dei capi d'istituto e del personale non docente, intesa come esercizio di attività e di doveri professionali.

8. Lo studente ha il dovere di osservare le disposizioni organizzative e di sicurezza vigenti.

Art. 3

Qualità del servizio

1. Lo studente ha diritto alla qualità ed all'efficienza dell'offerta formativa, anche con la garanzia della continuità educativa e didattica tra cicli scolastici e all'interno di essi.

2. Lo studente ha diritto ad una scuola organizzata in funzione dei suoi bisogni di apprendimento e di formazione, secondo tempi e

thoden seinem Lern- und Lebensrhythmus gerecht wird. Den Schülern mit Behinderung und Lernschwierigkeiten sowie jenen mit besonderen Begabungen wird spezielle Aufmerksamkeit gewidmet.

3. Der Schüler hat das Recht, sich alle Kenntnisse und Kompetenzen anzueignen, die für ihn als mündigen Menschen und Bürger sowie für die Ausübung seines Berufs nötig sind.

4. Der Schüler hat das Recht auf ein Bildungsangebot, welches – auch unterstützt durch die neuesten Lernmittel und Technologien – den Lernprozess und das Lernenlernen im Hinblick auf lebenslanges Lernen fördert. Zu diesem Zweck werden die Kontakte zum beruflichen, sozialen und institutionellen Umfeld der Schule erleichtert.

5. Der Schüler hat das Recht auf einen guten zeitgemäßen und effizienten Unterricht, der auf sprachliche Korrektheit Wert legt und dessen Ziele, Inhalte und Methoden klar sind.

6. Der Schüler hat das Recht auf eine korrekte Bewertung, deren Formen, Kriterien und Abläufe klar definiert sind, die sich auf viele Beobachtungselemente stützt und zeitlich ausgewogen verteilt ist. Um dem Schüler die Selbsteinschätzung zu ermöglichen, muss ihm die Bewertung umgehend bekannt gegeben werden.

7. Der Schüler hat das Recht, dass an Tagen unmittelbar nach Feiertagen keine Prüfungen stattfinden, außer sie werden zwischen Schülern und Lehrern vereinbart.

8. Der Schüler hat das Recht auf eine klare Information über seine erzielten Lernfortschritte und allgemein über seinen Schulerfolg. Er darf in die Prüfungsarbeiten und den ihn betreffenden Teil des Registers Einsicht nehmen. Sollte seine Versetzung gefährdet sein, werden Schüler und Familie Anfang Mai darüber informiert.

modalità che tengano conto dei suoi ritmi di apprendimento e di vita. Agli alunni in situazione di handicap, con difficoltà di apprendimento, come pure per quelli particolarmente dotati, è dedicata una specifica attenzione formativa.

3. Lo studente ha diritto all'acquisizione delle conoscenze e delle competenze necessarie all'esercizio dell'autonomia personale, della cittadinanza e della professione.

4. Lo studente ha diritto ad una proposta formativa che favorisca, anche con l'uso dei sussidi e delle tecnologie più aggiornate, l'apprendimento e l'imparare ad imparare, nella prospettiva dell'educazione permanente. A tal fine sono agevolati i rapporti della scuola con il territorio nelle sue espressioni istituzionali, professionali e sociali.

5. Lo studente ha diritto ad un buon insegnamento, aggiornato ed efficace, chiaro negli obiettivi, nei contenuti, nei metodi, e linguisticamente corretto.

6. Lo studente ha diritto a una valutazione corretta e trasparente nei criteri, nelle forme, nei modi, distribuita in modo equilibrato nei tempi, nonché basata su molti elementi di verifica. La valutazione deve essere tempestivamente comunicata per consentire allo studente una autovalutazione significativa.

7. Lo studente ha diritto che non si effettuino verifiche nei giorni immediatamente successivi a festività, a meno che esse non siano concordate tra alunni e docenti.

8. Lo studente ha diritto ad una chiara informazione sui progressi compiuti ed in generale, sul suo rendimento scolastico, compreso l'accesso ai compiti in classe ed alla parte del registro che lo riguarda. Se il successo formativo è dubbio, lo studente e la famiglia vanno avvertiti entro i primi giorni di maggio.

9. Der Schüler hat das Recht auf ergänzende und zusätzliche Bildungs- und Lernangebote.

10. Der Schüler hat das Recht auf persönliche Hilfe, auch von Seiten eigener Dienststellen, damit er Orientierungshilfen für seine Entscheidungen bezüglich der schulischen und beruflichen Laufbahn sowie für ein Leben in der Gemeinschaft erhält.

11. Der Schüler hat die Pflicht, zur Erreichung der individuellen und allgemeinen Bildungsziele im Rahmen seines Studienganges beizutragen, indem er pünktlich und regelmäßig den Unterricht und die schulischen Veranstaltungen besucht und mit Einsatz lernt.

12. Der Schüler hat die Pflicht, sich Prüfungen und Bewertungen zu stellen.

13. Der Schüler darf sich nicht ohne Erlaubnis des Direktors vom Schulgelände entfernen.

14. Der Schüler hat die Pflicht, im Falle einer Abwesenheit eine stichhaltige Begründung vorzulegen. Über Abwesenheiten, welche volljährige Schüler selbst rechtfertigen, kann die Familie informiert werden, mit der die Schule weiterhin Kontakt pflegt.

Art. 4

Mitarbeit

1. Als Voraussetzung für eine sinnvolle Mitarbeit hat der Schüler das Recht, klar und umfassend über den Schulbetrieb, die Bildungs- und Unterrichtsziele, die Lehrpläne, die Inhalte der einzelnen Fächern, die Schulbücher und allgemein über die Angebote, die ihn betreffen, auf geeignete Art und Weise informiert zu werden.

2. Der Schüler hat das Recht auf freie Äußerung seiner persönlichen Meinung, die auch

9. Lo studente ha diritto ad attività didattiche integrative e complementari a supporto della sua formazione.

10. Lo studente ha diritto ad un sostegno personalizzato, anche attraverso la disponibilità di appositi servizi, per l'autoorientamento sul piano dello studio, della vita di relazione, delle scelte scolastiche e professionali.

11. Lo studente ha il dovere di concorrere al perseguimento dei fini formativi individuali e collettivi, nell'ambito del proprio corso di studi, mediante la frequenza puntuale e regolare delle lezioni e delle altre attività scolastiche, e con l'impegno nello studio.

12. Lo studente ha il dovere di sottoporsi alle verifiche e alle valutazioni del processo formativo.

13. Lo studente non può allontanarsi dall'area scolastica senza autorizzazione del dirigente scolastico.

14. Lo studente ha il dovere di presentare una valida giustificazione in caso di assenza. Sulle assenze giustificate da alunni maggiorenni può essere informata la famiglia con la quale la scuola mantiene i contatti.

Art. 4

Partecipazione

1. Lo studente ha diritto, come presupposto per una effettiva partecipazione, ad un'informazione chiara e completa, comunicata in modo adeguato, sul funzionamento della scuola, sugli obiettivi formativi e didattici, sui programmi, sui contenuti dei singoli insegnamenti, sui libri di testo e, in generale, sulle iniziative che lo coinvolgono.

2. Lo studente ha diritto all'espressione della propria opinione, che può essere richiesta dalla

auf Schulebene durch Umfragen erhoben werden kann. Er hat das Recht, Vorschläge für das Schulprogramm, die Schulordnung und die Organisation der Dienstleistungen der Schule zu äußern.

3. Der Schüler hat das Recht, ohne Angst vor Disziplinarmaßnahmen Meinungsäußerungen persönlich oder in Vertretung anderer Schüler vorzubringen, wenn er dies in korrekter Form tut.

4. Der Schüler hat das Recht, schrittweise und seinem Alter angemessen immer größere Verantwortung bei der Planung und Organisation der Bildungsangebote zu übernehmen.

5. Der Schüler hat das Recht, sich mit anderen Mitschülern zu versammeln und dabei die Räume der Schule zu benutzen, um Themen von schulischem Interesse zu besprechen; dabei sind die Bestimmungen der jeweiligen Schulordnung einzuhalten.

6. Der Schüler hat das Recht, die Verbindung mit der Schule aufrecht zu erhalten, die eventuell Initiativen für ehemalige Schüler oder deren Vereinigungen anbietet.

7. Der Schüler hat die Pflicht, sich in demokratischer Weise am Schulleben zu beteiligen, und sich dafür einzusetzen, dass Meinungs- und Gedankenfreiheit respektiert werden sowie jede Form von Gewalt und Vorurteil zurückgewiesen wird.

8. Der Schüler hat die Pflicht, schulische Gesetze und Verordnungen sowie die von den zuständigen Gremien gefassten Entscheidungen und die Regeln des menschlichen Zusammenlebens zu beachten.

9. Der Schüler hat die Pflicht, am demokratischen Leben der Schule mitzuwirken, indem er sowohl persönliche Verantwortung, als auch jene, die mit der Vertretung in den verschiedenen Schulgremien verbunden ist, wahrnimmt.

10. Der Schüler hat die Pflicht, Räume und Zeiten, welche ihm von der Schule für Ver-

scuola anche con appositi sondaggi, e di avanzare proposte sul piano dell'offerta formativa, sui regolamenti d'istituto e sull'organizzazione del servizio scolastico.

3. Lo studente ha diritto che opinioni, espresse correttamente a titolo personale o in rappresentanza di altri studenti, non siano limitate dal timore di sanzioni disciplinari.

4. Lo studente ha diritto all'assunzione di responsabilità sempre più estese, in modo graduale in relazione all'età, nella progettazione e nell'organizzazione di iniziative formative.

5. Lo studente ha diritto all'associazione con altri studenti dell'istituto ed all'utilizzazione di locali della scuola per trattare tematiche di interesse scolastico nei limiti e nelle modalità indicati dal regolamento di ciascun istituto.

6. Lo studente ha diritto a mantenere i contatti con la scuola che eventualmente favorisce iniziative che coinvolgono, anche in forma associativa, ex alunni.

7. Lo studente ha il dovere di partecipare attivamente alla vita della scuola con spirito democratico, di impegnarsi perché sia tutelata la libertà di pensiero e d'espressione, e bandita ogni forma di pregiudizio e di violenza.

8. Lo studente ha il dovere di rispettare le norme ed i regolamenti della scuola, nonché le decisioni assunte dagli organi competenti e le regole della civile convivenza.

9. Lo studente ha il dovere di partecipare alla vita democratica della scuola, assumendo le responsabilità personali e quelle derivanti dalle funzioni di rappresentanza previste nei vari organismi scolastici.

10. Lo studente ha il dovere di contribuire al proficuo uso degli spazi e dei tempi associativi

sammlungen zur Verfügung gestellt werden, in sinnvoller Weise zu nutzen.

Art. 5

Disziplinarmaßnahmen

1. Die Schulordnungen der einzelnen Schulen definieren diejenigen Verhaltensweisen, welche als Disziplinverstöße gelten, die Sanktionen, die für deren Verhängung zuständigen Gremien und die Vorgangsweise der Umsetzung. Sie beziehen sich dabei auf die in den Artikeln 2, 3 und 4 angeführten Pflichten, die korrekten Beziehungen zwischen den Mitgliedern der Schulgemeinschaft und die besondere Situation der Einzelschule. Außerdem berücksichtigen sie die in der Folge angeführten Kriterien.

2. Disziplinarmaßnahmen haben einen erzieherischen Zweck und zielen darauf ab, das Verantwortungsbewusstsein zu stärken; sie sollen zum korrektem Verhalten innerhalb der Schulgemeinschaft zurückführen.

3. Die Verantwortung für Disziplinarverstöße ist immer persönlich.

4. Vor Verhängung von Disziplinarmaßnahmen muss der Betroffene Gelegenheit erhalten, seine Gründe darzulegen.

5. Disziplinarmaßnahmen wegen ungebührlichen Verhaltens dürfen die Leistungsbeurteilung nicht beeinflussen.

6. Eine freie Meinungsäußerung, die korrekt vorgebracht wird und andere Personen nicht verletzt, darf in keinem Fall, weder direkt noch indirekt, bestraft werden.

7. Disziplinarmaßnahmen sind immer zeitlich begrenzt, stehen in ausgewogenem Verhältnis zum Verstoß und sind möglichst dem Prinzip der Wiedergutmachung verpflichtet. Sie berücksichtigen die persönliche Lage des Schülers. Der Schüler erhält immer die Möglichkeit, sie in Tätigkeiten zugunsten der Schul-

offerti dalla scuola.

Art. 5

Norme disciplinari

1. I regolamenti interni delle singole istituzioni scolastiche individuano i comportamenti che configurano mancanze disciplinari con riferimento ai doveri elencati negli articoli 2, 3 e 4, al corretto svolgimento dei rapporti all'interno della comunità scolastica e alle situazioni specifiche di ogni singola scuola, le relative sanzioni, gli organi competenti ad irrogarle e il relativo procedimento, secondo i criteri di seguito indicati.

2. I provvedimenti disciplinari hanno finalità educativa e tendono al rafforzamento del senso di responsabilità ed al ripristino di rapporti corretti all'interno della comunità scolastica.

3. La responsabilità disciplinare è personale.

4. Nessuno può essere sottoposto a sanzioni disciplinari senza essere stato prima invitato ad esporre le proprie ragioni.

5. Nessuna infrazione disciplinare connessa al comportamento può influire sulla valutazione del profitto.

6. In nessun caso può essere sanzionata, né direttamente né indirettamente, la libertà di espressione di opinioni correttamente manifestata e non lesiva dell'altrui personalità.

7. Le sanzioni sono sempre temporanee, proporzionate all'infrazione disciplinare e ispirate, per quanto possibile, al principio della riparazione del danno. Esse tengono conto della situazione personale dello studente. Allo studente è sempre offerta la possibilità di convertirle in attività in favore della comunità scola-

gemeinschaft umzuwandeln.

8. Disziplinarmaßnahmen, welche einen Ausschluss aus der Schulgemeinschaft beinhalten, werden vom Klassenrat verhängt.

9. Der zeitweise Ausschluss eines Schülers aus der Schulgemeinschaft kann nur in Fällen schwerer oder wiederholter Disziplinverstöße verhängt werden und zwar für höchstens fünfzehn Tage.

10. Während der Zeit des Ausschlusses muss, wenn möglich, die Beziehung mit dem Schüler und seinen Eltern aufrecht erhalten werden, um seine Rückkehr in die Schulgemeinschaft vorzubereiten.

11. Der Ausschluss des Schülers aus der Schulgemeinschaft kann auch bei Straftaten verhängt werden oder wenn Gefahr für die Unversehrtheit von Personen besteht. In diesem Fall muss die Dauer des Ausschlusses nach der Schwere der Straftat oder danach, in welchem Maße die Gefahr weiterbesteht, bemessen werden. Nach Möglichkeit wird die Bestimmung von Absatz 10 angewandt.

12. In Fällen, in denen die objektive Situation der Familie oder des Schülers die Rückkehr des Schülers in die Schulgemeinschaft nicht ratsam erscheinen lassen oder das Gericht oder die Sozialdienste davon abraten, kann sich der Schüler auch während des Jahres in eine andere Schule einschreiben.

13. Die Maßnahmen gegen Disziplinverstöße während der Prüfungszeiten werden von der Prüfungskommission verhängt, und zwar auch gegen externe Kandidaten.

Art. 6

Rekurse

1. Gegen Beschlüsse über den Ausschluss eines Schülers kann innerhalb von 30 Tagen nach Erhalt der Mitteilung Rekurs beim zuständigen Schulamtsleiter eingereicht werden.

stica.

8. Le sanzioni e i provvedimenti che comportano allontanamento dalla comunità scolastica sono adottati dal consiglio di classe.

9. Il temporaneo allontanamento dello studente dalla comunità scolastica può essere disposto solo in caso di gravi o reiterate infrazioni disciplinari, per periodi non superiori ai quindici giorni.

10. Nei periodi di allontanamento deve essere previsto, per quanto possibile, un rapporto con lo studente e con i suoi genitori tale da preparare il rientro nella comunità scolastica.

11. L'allontanamento dello studente dalla comunità scolastica può essere disposto anche quando siano stati commessi reati o vi sia pericolo per l'incolumità delle persone. In tal caso la durata dell'allontanamento è commisurata alla gravità del reato ovvero al permanere della situazione di pericolo. Si applica, per quanto possibile, il disposto del comma 10.

12. Nei casi in cui l'autorità giudiziaria, i servizi sociali o la situazione obiettiva rappresentata dalla famiglia o dallo stesso studente sconsigliano il rientro nella comunità scolastica di appartenenza, allo studente è consentito di iscriversi, anche in corso d'anno, ad altra scuola.

13. Le sanzioni per le mancanze disciplinari commesse durante le sessioni d'esame sono inflitte dalla commissione d'esame e sono applicabili anche ai candidati esterni.

Art. 6

Impugnazioni

1. Contro le decisioni che hanno stabilito l'allontanamento di un alunno dalla scuola è ammesso ricorso, entro trenta giorni dalla ricevuta comunicazione, all'Intendente scolastico

Dieser entscheidet endgültig nach Anhören der Schlichtungskommission laut Absatz 6.

2. Gegen Disziplinarmaßnahmen, die nicht unter Absatz 1 genannt sind, können Schüler oder bei minderjährigen Schülern deren Erziehungsberechtigte Rekurs bei einer schulinternen Schlichtungskommission einreichen, die von den einzelnen Schulen eingerichtet und geregelt wird. Ihr gehören in der Oberschule mindestens ein Vertreter der Schüler, in den unteren Schulstufen mindestens ein Elternvertreter an.

3. In schulübergreifenden Einheiten gibt es eine Schlichtungskommission für jede beteiligte Schulstufe oder Schulart.

4. Die unter Absatz 2 und 3 erwähnte Schlichtungskommission entscheidet auf Anfrage der Schüler oder jedes Betroffenen auch über Streitfälle, die aus der Auslegung der Schülercharta an der Schule entstanden sind.

5. Über die Einwände der Schüler oder jedes Betroffenen gegen Verletzungen der vorliegenden Schülercharta, die auch Teil der internen Schulordnung sein können, entscheidet endgültig der Schulleiter, nachdem er die Schlichtungskommission auf Landesebene angehört hat.

6. Auf Landesebene werden für jede Schulstufe Schlichtungskommissionen eingerichtet, welche von den jeweiligen Schulleitern ernannt werden.

7. Auf Landesebene bestehen die Schlichtungskommissionen für die Grund- und Mittelschule aus zwei Elternvertretern, welche der Landesbeirat der Eltern namhaft macht, und aus zwei Lehrervertretern, die der Landeschulrat vorschlägt. Den Vorsitz führt ein Direktor, der vom Schulleiter ernannt wird.

8. Die Schlichtungskommission für die Oberschule besteht aus je einem Vertreter der Schüler und der Eltern, die von den entsprechenden Landesbeiräten namhaft gemacht

competente, che decide in via definitiva, sentito l'organo di garanzia di cui al comma 6.

2. Contro le sanzioni disciplinari diverse da quelle di cui al comma 1, è ammesso ricorso da parte degli studenti e da parte dei genitori degli alunni minorenni ad un apposito organo di garanzia interno alla scuola, istituito e disciplinato dalle singole istituzioni scolastiche. Di esso fa parte almeno un rappresentante degli studenti nella scuola secondaria superiore ed un genitore nei gradi inferiori di scuola.

3. Nel caso di istituti comprensivi l'organo di garanzia è distinto per ciascun grado o tipo di scuola aggregato nell'istituzione scolastica.

4. L'organo di garanzia di cui ai commi 2 e 3 decide, su richiesta degli studenti o di chiunque vi abbia interesse, anche sui conflitti che sorgono all'interno della scuola in merito all'applicazione del presente statuto dello studente.

5. Contro i reclami proposti dagli studenti o da chiunque vi abbia interesse, contro le violazioni del presente statuto, anche contenute nei regolamenti degli istituti, decide in via definitiva l'Intendente scolastico competente, sentito l'organo provinciale di garanzia.

6. Sono istituiti organi provinciali di garanzia per ciascun grado di scuola, nominati rispettivamente dagli Intendenti scolastici competenti.

7. Gli organi provinciali di garanzia per la scuola elementare e media sono formati da due genitori e da due docenti designanti rispettivamente dalla Consulta provinciale dei genitori e dal Consiglio scolastico provinciale, e da un dirigente scolastico, che lo presiede, designato dall'Intendente scolastico.

8. Per la scuola secondaria superiore l'organo di garanzia è formato da uno studente e da un genitore, designati dalle rispettive Consulte provinciali, da due docenti designati e dal

werden, und aus zwei Lehrern, die der Landeschulrat vorschlägt. Den Vorsitz führt ein Direktor, der vom Schulamtsleiter ernannt wird.

9. Die Amtsdauer der Schlichtungskommissionen auf Landesebene beträgt drei Jahre. Zurückgetretene oder verfallene Mitglieder werden vom Gremium ersetzt, dem das Recht auf Namhaftmachung zusteht.

Consiglio scolastico provinciale, e da un dirigente scolastico, che lo presiede, designato dall'Intendente scolastico.

9. Gli organi di garanzia a livello provinciale durano in carica tre anni. I membri dimissionari o decaduti sono surrogati dall'organo competente per la designazione.